

F. 93 — 1132

N. 93 — 1132

D. 93 — 1132

5 MAI 1993

Modification à la Constitution (1)

BAUDOIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 131 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. A l'article 95, alinéa 2, de la Constitution, les mots « sauf le jugement des ministres » sont remplacés par les mots « sauf le jugement des ministres et des membres des Gouvernements de Communauté et de Région ».

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 mai 1993.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Intérieur,
L. TOBBACK

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

5 MEI 1993

Wijziging aan de Grondwet (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen
zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 131 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. In artikel 95, tweede lid, van de Grondwet worden de woorden « behalve bij het berechten van ministers » vervangen door de woorden « behalve bij het berechten van ministers en de leden van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen ».

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 mei 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBBACK

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
M. WATHELET

5. MAI 1993

Abänderung der Verfassung (1)

BALDUIN, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen,
Unser Gruß.

Die Kammern haben unter den in Artikel 131 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es :

Einzig Artikel. In Artikel 95 Absatz 2 der Verfassung werden die Wörter « Außer wenn er über die Minister richtet » durch die Wörter « außer wenn er über die Minister und die Mitglieder der Gemeinschafts- und Regionalregierungen richtet » ersetzt.

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, daß sie mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 5. Mai 1993.

BALDUIN

Von Königs wegen :

Der Premierminister,
J.-L. DEHAENE

Der Minister des Innern,
L. TOBBACK

Mit dem Staatssiegel versehen :
Der Minister der Justiz,
M. WATHELET

(1) Session ordinaire 1992-1993.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Proposition et développements, n° 733/1-92/93. — Amendements, n° 733/2-92/93. — Rapport, n° 733/3-92/93. — Texte adopté par la Commission, n° 733/4-92/93.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 2 mars 1993.

Sénat.

Documents parlementaires. — Texte transmis par la Chambre, n° 100-43/1° (S.E. 1991-1992). — Rapport, n° 100-43/2° (S.E. 1991-1992). — Amendements, n° 100-43/3° (S.E. 1991-1992).

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 21 et 22 avril 1993.

(1) Gewone zitting 1992-1993.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken. — Voorstel en toelichting, nr. 733/1-92/93. — Amendementen, nr. 733/2-92/93. — Verslag, nr. 733/3-92/93. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 733/4-92/93.

Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 2 maart 1993.

Senaat.

Parlementaire stukken. — Tekst overgezonden door de Kamer, nr. 100-43/1° (B.Z. 1991-1992). — Verslag, nr. 100-43/2° (B.Z. 1991-1992). — Amendementen, nr. 100-43/3° (B.Z. 1991-1992).

Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 21 en 22 april 1993.

(1) Ordentliche Sitzungsperiode 1992-1993.

Abgeordnetenammer.

Parlamentsdokumente. — Vorschlag und Erläuterungen, Nr. 733/1-92/93. — Abänderungsanträge, Nr. 733/2-92/93. — Bericht, Nr. 733/3-92/93. — Von der Kommission angenommener Text, Nr. 733/4-92/93.

Parlamentsannalen. — Besprechung und Annahme. Sitzung vom 2. März 1993.

Sénat.

Parlamentsdokumente. — Von der Abgeordnetenammer übermittelter Text, Nr. 100-43/1° (A.S. 1991-1992). — Bericht, Nr. 100-43/2° (A.S. 1991-1992). — Abänderungsanträge, Nr. 100-43/3° (A.S. 1991-1992).

Parlamentsannalen. — Besprechung und Annahme. Sitzungen vom 21. und 22. April 1993.